

24th February 2020

24 กุมภาพันธ์ 2563

Please Note: Our events are taking place as scheduled, unless otherwise advised.

ขอเรียนให้ทราบว่า

งานแสดงสินค้าและงานประชุมสัมมนาของเราจะจัดขึ้นตามกำหนดการเดิมทุกประการ ยกเว้นกรณีที่มีการประกาศแจ้งเปลี่ยนแปลง

Our number one priority remains the health and safety of our exhibitors, visitors, speakers, delegates and staff.

สุขภาพและความปลอดภัยของผู้แสดงสินค้า ผู้เข้าชมงาน วิทยากร ผู้เข้าร่วมประชุมสัมมนาและพนักงานคือสิ่งสำคัญอันดับหนึ่งของเรา

While there are no current warnings in Thailand specifically for coronavirus, we look to keep all of you up to date with the situation and will keep you informed if anything changes.

เนื่องจากในขณะนี้ยังไม่มีประกาศเตือนอย่างเป็นทางการจากประเทศไทยเรื่องโคโรนาไวรัส ทางเราจะติดตามและรีบแจ้งให้ทุกท่านทราบถึงสถานการณ์ต่างๆทันทีรวมถึงหากมีการเปลี่ยนแปลงใดๆ

We strongly request our exhibitors, visitors, speakers and delegates to refer the guidelines and protocols as suggested by the World Health Organization by following the link www.who.int and local /national public health authorities to control and lessen any further spread of the virus.

ทางเราขอแนะนำให้ผู้ร่วมแสดงสินค้า วิทยากรและผู้เข้าร่วมประชุมสัมมนาทุกท่านให้ปฏิบัติตามแนวทางและข้อกำหนดขององค์การอนามัยโลก ตามที่ระบุไว้บนเว็บไซต์ รวมถึงปฏิบัติตามหน่วยงานสาธารณสุขท้องถิ่น/ประเทศเพื่อจำกัดและลดขอบเขตการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส

If you are traveling to Thailand for the event, we urge you to practice good hygiene. Expect increased health screening at entry points, including land borders and airports. You'll be quarantined if you have symptoms of fever. If you are feeling unwell, then we suggest you to reconsider your attendance at the event.

หากคุณกำลังเดินทางมาประเทศไทยเพื่อมางานของเรา โดยคาดการณ์ว่าจะมีการเพิ่มการตรวจคัดกรองสุขภาพ บริเวณขาเข้าประเทศรวมถึงชายแดนและสนามบินต่างๆมากขึ้นซึ่งคุณจะถูกกักบริเวณหากมีไข้ ดังนั้นหากคุณมีอาการไม่สบาย เราขอแนะนำให้พิจารณาในการเข้าร่วมงานอีกครั้งหนึ่ง

We are following local and national public health news and guidelines closely. To facilitate health and safety at our events, we have ensured certain measures such as:

ขณะนี้ทางบริษัทเราได้ติดตามข่าวสารและปฏิบัติตามคำแนะนำของหน่วยงานสาธารณสุขระดับประเทศ อย่างใกล้ชิดและเคร่งครัด ทางบริษัทเราขอยืนยันที่จะใช้และปฏิบัติตามมาตรการดังนี้ :

- Public Health advisory promoted and shared pre and during event
จะมีการประชาสัมพันธ์และแสดงคำแนะนำทางด้านสุขภาพและสุขอนามัยจากหน่วยงานสาธารณสุขทั้งก่อนและระหว่างจัดงานฯ
- Build up and promote hygiene, sanitization and availability of disinfectants for safety and prevention
เพิ่ม
สนับสนุนและสร้างสุขอนามัยโดยการจัดให้มีน้ำยาฆ่าเชื้อเพื่อป้องกันและความปลอดภัยของท่าน
- Reinforce medical support as a requirement
จัดให้มีทีมแพทย์ให้การสนับสนุน

For the latest travel advice and entry guidelines into Thailand from respective countries you are travelling from please follow your embassy advisories.

สำหรับคำแนะนำในการเดินทางและการเข้าสู่ประเทศไทยล่าสุด
ขอให้ทุกท่านที่เดินทางมาจากต่างประเทศกรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำของทางสถานทูต

For a list of the countries, territories and locations with confirmed cases of COVID-19, please see the latest [situation report](#) from the World Health Organisation.

สำหรับรายชื่อประเทศและพื้นที่ที่ยืนยันว่ามีผู้ติดเชื้อ COVID-19 สามารถติดตามข่าวล่าสุดได้จาก [รายงานสถานการณ์ล่าสุด](#) จากองค์การอนามัยโลก

We are monitoring the situation very closely and will follow up with customers as the situation develops. If you have any specific event questions, please contact our customer service team.

บริษัทเรากำลังติดตามสถานการณ์อย่างใกล้ชิดและจะรีบแจ้งลูกค้าทุกท่านโดยด่วนหากสถานการณ์มีการเปลี่ยนแปลง หากคุณมีคำถามหรือข้อสงสัยกรุณาติดต่อทีมงานลูกค้าสัมพันธ์ของเรา

MORE INFORMATION ABOUT PROTECTION MEASURES:

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการป้องกัน :

The [World Health Organisation's standard recommendations](#) for the general public to reduce exposure and transmission of a range of illnesses are as follows, which include hand and respiratory hygiene, and safe food practices:

องค์การอนามัยโลกได้แนะนำมาตรการเพื่อลดโอกาสติดเชื้อโรคและป้องกันการแพร่กระจายของโรคซึ่งรวมถึงการรักษาสุขอนามัยของมือและทางเดินหายใจ รวมทั้งแนวทางในการบริโภคอาหารที่ปลอดภัยดังนี้ :

Wash your hands frequently

ล้างมือบ่อยๆ

Wash your hands frequently with soap and water or use an alcohol-based hand rub if your hands are not visibly dirty.

ล้างมือให้สะอาดบ่อยๆด้วยสบู่และน้ำหรือทำความสะอาดมือด้วยแอลกอฮอล์เจล
แม้มือของท่านจะไม่มีคราบสกปรกให้เห็นก็ตาม

Why? Washing your hands with soap and water or using alcohol-based hand rub eliminates the virus if it is on your hands.

เพราะอะไร?

การล้างมือด้วยสบู่และน้ำหรือการทำความสะอาดมือด้วยแอลกอฮอล์เจลสามารถกำจัดเชื้อไวรัสที่ตกค้าง
ที่มือของคุณได้

Practice respiratory hygiene

ปฏิบัติตามแนวทางสุขอนามัยด้านระบบทางเดินหายใจ

When coughing and sneezing, cover mouth and nose with flexed elbow or tissue – discard tissue immediately into a closed bin and clean your hands with alcohol-based hand rub or soap and water.

เมื่อคุณไอหรือจาม กรุณาปิดปากและจมูกโดยใช้การงอข้อศอกหรือกระดาษทิชชู -
จากนั้นทิ้งกระดาษทิชชูลงในถังขยะที่มีฝาปิดมิดชิดทันทีและทำความสะอาดมือของท่านด้วยแอลกอฮอล์
เจลหรือสบู่และน้ำ

Why? Covering your mouth and nose when coughing and sneezing prevent the spread of germs and viruses. If you sneeze or cough into your hands, you may contaminate objects or people that you touch.

เพราะอะไร?

การปิดปากและจมูกของคุณในขณะที่จามจะช่วยป้องกันการแพร่กระจายของเชื้อโรคและไวรัส
หากคุณจามหรือไอใส่มือของตนเอง คุณอาจกลายเป็นพาหะนำเชื้อไปสู่บุคคลอื่นๆที่คุณสัมผัสได้

Maintain social distancing

รักษาระยะห่างในที่สาธารณะ

Maintain at least 1 metre (3 feet) distance between yourself and other people, particularly those who are coughing, sneezing and have a fever.

รักษาระยะห่างอย่างต่ำ 1 เมตร (3 ฟุต) จากตัวคุณเองและผู้อื่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ที่มีอาการไอ จาม
หรือมีไข้

Why? When someone who is infected with a respiratory disease, like COVID-19, coughs or sneezes they project small droplets containing the virus. If you are too close, you can breathe in the virus.

เพราะอะไร? เมื่อผู้ป่วยซึ่งติดเชื้อโรคเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจ เช่น โควิด-19 ไอหรือจาม
พวกเขาจะปล่อยละอองเล็กๆซึ่งมีเชื้อไวรัสออกมา ดังนั้นหากคุณอยู่ใกล้พวกเขามากเกินไป
คุณอาจจะสูดหรือหายใจเอาไวรัสเข้าไป

Avoid touching eyes, nose and mouth

หลีกเลี่ยงการสัมผัสดวงตา จมูกและปาก

Why? Hands touch many surfaces which can be contaminated with the virus. If you touch your eyes, nose or mouth with your contaminated hands, you can transfer the virus from the surface to yourself.

เพราะอะไร? มือของคุณมักจะสัมผัสกับพื้นผิวมากมายซึ่งอาจปนเปื้อนไปด้วยไวรัส หากคุณใช้มือที่ปนเปื้อนไปด้วยไวรัสมาสัมผัสตา จมูกหรือปาก คุณอาจจะนำพาเชื้อไวรัสที่สัมผัสมานั้นเข้าสู่ร่างกายได้

If you have fever, cough and or difficulty breathing, seek medical care early

หากท่านมีไข้ ไอ และ/หรือ หายใจลำบาก ควรจะไปพบแพทย์แต่เนิ่นๆ

Tell your health care provider if you have travelled in an area in China where COVID-19 has been reported, or if you have been in close contact with someone with who has travelled from China and has respiratory symptoms.

แจ้งหน่วยงานทางการแพทย์ที่คุณเคยเดินทางไปยังพื้นที่ในประเทศจีนซึ่งมีรายงานการกระบาดของเชื้อโควิด-19 หรือในกรณีที่คุณมีโอกาสใกล้ชิดกับผู้ที่เดินทางกลับมาจากประเทศจีนและผู้ที่มีการป่วยด้วยโรคเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจ

Why? Whenever you have fever, cough and difficulty breathing it's important to seek medical attention promptly as this may be due to a respiratory infection or other serious condition. Respiratory symptoms with fever can have a range of causes, and depending on your personal travel history and circumstances, COVID19 could be one of them.

เพราะอะไร? เมื่อใดก็ตามที่ท่านมีอาการเป็นไข้ ไอและหายใจลำบาก คุณจำเป็นต้องไปพบแพทย์ทันทีเพราะอาจจะมีการติดเชื้อที่ระบบทางเดินหายใจหรืออาจจะเกิดความผิดปกติอื่นๆ การผิดปกติของระบบทางเดินหายใจพร้อมอาการไข้สามารถเกิดได้จากหลายสาเหตุและทั้งนี้ขึ้นอยู่กับประวัติการเดินทางส่วนตัวของคุณและสภาวะแวดล้อมซึ่งเชื้อโควิด 19 อาจจะเป็นหนึ่งในนั้น

If you have mild respiratory symptoms and no travel history to or within China

หากคุณมีอาการเจ็บป่วยเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจในระดับที่ไม่รุนแรงและไม่มีประวัติการเดินทางไปหรือเดินทางภายในประเทศจีน

If you have mild respiratory symptoms and no travel history to or within China, carefully practice basic respiratory and hand hygiene and stay home until you are recovered, if possible.

หากท่านมีอาการเจ็บป่วยในระบบทางเดินหายใจในระดับที่ไม่รุนแรงและไม่มีประวัติการเดินทางไปหรือเดินทางภายในประเทศจีน ขอให้คุณปฏิบัติตามแนวทางการรักษาสุขอนามัยของระบบทางเดินหายใจรวมถึงหมั่นทำความสะอาดมือและดูแลรักษาตัวอยู่ที่บ้านจนกว่าจะหายดีหากเป็นไปได้

As a general precaution, practice general hygiene measures when visiting live animal markets, wet markets or animal product markets

สำหรับแนวทางในการป้องกัน

ขอให้ทุกท่านปฏิบัติตามมาตรการสุขอนามัยทั่วไปในขณะที่ไปเยี่ยมชมตลาดค้าสัตว์ที่มีชีวิต ตลาดสดหรือตลาดที่มีผลิตภัณฑ์จากสัตว์

Ensure regular hand washing with soap and potable water after touching animals and animal products; avoid touching eyes, nose or mouth with hands; and avoid contact with sick animals or spoiled animal products. Strictly avoid any contact with other animals in the market (e.g., stray cats and dogs, rodents, birds, bats). Avoid contact with potentially contaminated animal waste or fluids on the soil or structures of shops and market facilities.

หมั่นล้างมือด้วยสบู่และน้ำเป็นประจำหลังสัมผัสกับสัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์นั้นๆ

หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสัตว์ป่วยหรือผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ที่เน่าเสีย

หลีกเลี่ยงการใช้มือสัมผัสดวงตา, จมูกหรือปาก หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสัตว์ใดๆในตลาดอย่างเคร่งครัด (เช่น หม่าและแมวจรจัด, สัตว์จำพวกหนู, นก, ค้างคาว)

หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับของเสียหรือของเหลวของสัตว์ที่อาจมีเชื้อโรคปนเปื้อนทั้งบนพื้นดินหรือตามส่วนต่างๆของโครงสร้างร้านค้าและสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆในตลาด

Avoid consumption of raw or undercooked animal products

หลีกเลี่ยงการบริโภคการบริโภคผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ที่ยังดิบและปรุงไม่สุก

Handle raw meat, milk or animal organs with care, to avoid cross-contamination with uncooked foods, as per good food safety practices.

เตรียมและปรุงเนื้อสัตว์ดิบ

นม

หรือเครื่องในสัตว์ด้วยความระมัดระวัง

เพื่อหลีกเลี่ยงการปนเปื้อนเชื้อโรคจากอาหารที่ปรุงไม่สุกเพื่อปฏิบัติตามแนวทางการความปลอดภัยทางด้านอาหารที่ถูกละเมิด